



LUDWIGSBURG



7.480 km> Saint Charles

1.180 km> Caerphilly

300 km> Montbéliard

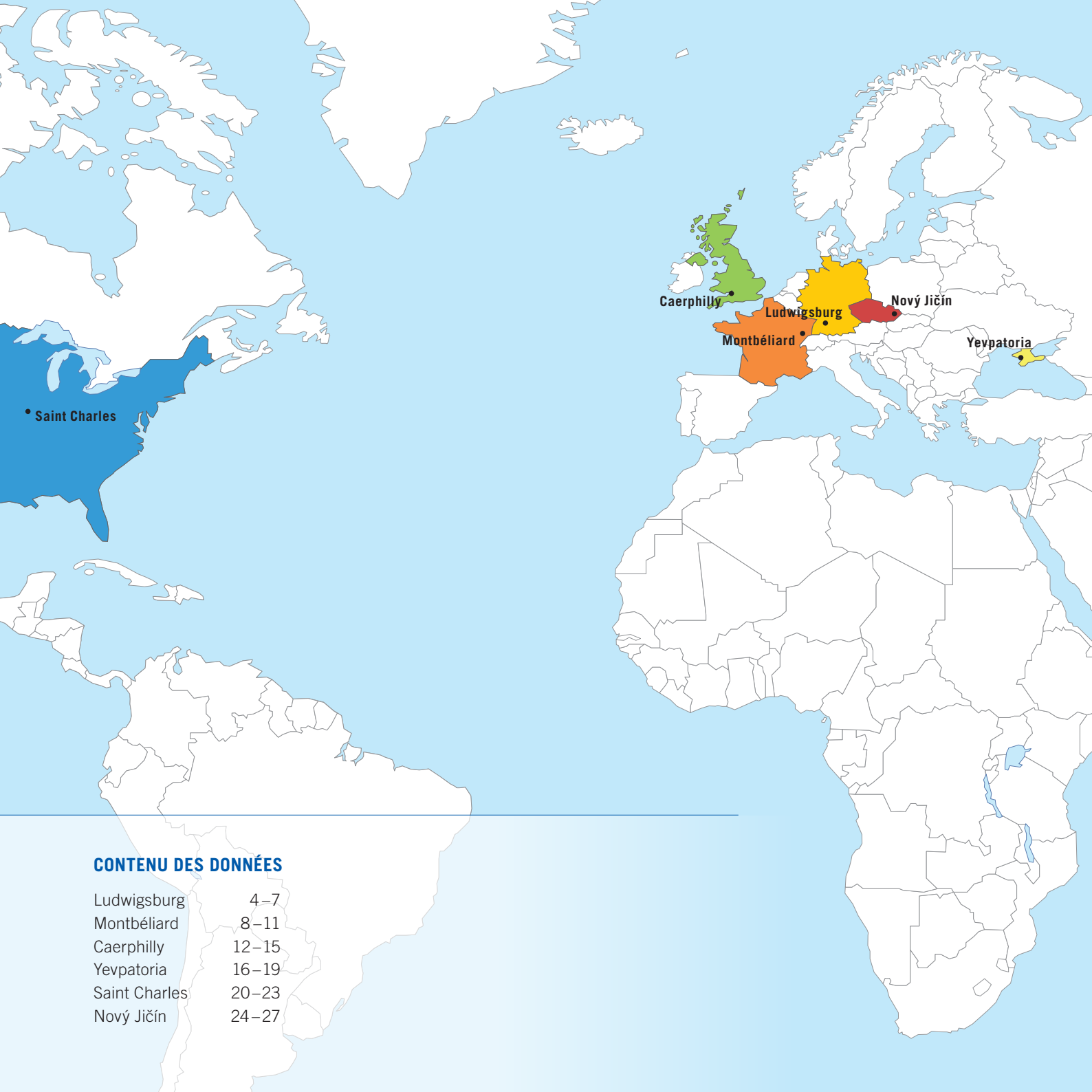
Nový Jičín <..... 800 km

Yevpatoria <..... 2.450 km



Ludwigsbourg et
ses villes jumelées





• Saint Charles

Caerphilly

Ludwigsburg

Nový Jičín

Montbéliard

Yevpatoria

CONTENU DES DONNÉES

Ludwigsburg	4–7
Montbéliard	8–11
Caerphilly	12–15
Yevpatoria	16–19
Saint Charles	20–23
Nový Jičín	24–27

MOT DE BIENVENUE

Chères Ludwigsbourgeoises, chers Ludwigsbourgeois !
Mesdames et messieurs !
Chers amis des villes jumelées !

Grâce à la présente brochure des jumelages, vous obtenez un aperçu des structures les plus importantes de nos cinq villes jumelées, Montbéliard (1950), Caerphilly (1960), Yevpatoria (1990), Saint Charles (1996) et Nový Jičín (2012). La ville de Ludwigsbourg, qui a créé, en 1950, avec Montbéliard, le premier jumelage de villes franco-allemand, fait partie des précurseurs des jumelages. Les deux villes ont pu se baser sur le lien pluricentenaire du Wurtemberg et du comté de Montbéliard (1297–1783). Si le processus de réconciliation avec l'ancien ennemi de guerre a marqué les premières années, une relation de confiance s'est rapidement établie, permettant ainsi aux jeunes de nos villes jumelées de se tendre la main. En 2006, les villes de Ludwigsbourg et de Montbéliard ont de nouveau fait preuve d'initiative avec un projet africain en commun qui a redonné un sens nouveau à ce tout premier jumelage.

Nos bonnes relations avec les villes jumelées, qui concernent divers domaines et impliquent toutes les générations (des crèches aux associations du troisième âge), permettent à de nombreux Ludwigsbourgeois et Ludwigsbourgeoises de rencontrer directement des personnes originaires d'autres pays. L'échange de jeunes nous tient tout particulièrement à cœur, par le biais de rencontres scolaires, sportives ou culturelles, mais aussi par le biais d'échanges associatifs, d'églises et institutionnels ; sans oublier les administrations. Nous estimons qu'il est important de discuter des thématiques actuelles avec les villes jumelées (aménagement urbain durable, budget intergénérationnel, évolution démographique et intégration des migrants, pour n'en citer que quelques-uns) et pouvoir ainsi profiter des expériences



et des meilleures pratiques des communes amies dans le monde entier. Nous vous informons régulièrement des résultats de ces échanges dans la rétrospective annuelle des villes jumelées, que vous trouverez également en ligne à l'adresse **www.ludwigsburg.de**.

Avec cette brochure, nous souhaitons vous inviter à découvrir nos villes jumelées et à mieux les connaître, pourquoi pas lors de vacances ou à l'occasion d'une visite avec votre association ou votre école, pour une compétition sportive ou une manifestation culturelle commune. Afin que nos villes jumelées puissent aussi profiter de cette brochure et y trouver des informations intéressantes, nous avons également présenté notre propre ville et nous en avons publié la traduction en anglais et en français.

Nous vous souhaitons de passer un agréable moment lors de la découverte des nombreuses et intéressantes particularités et curiosités touristiques de nos villes jumelées, et peut-être à bientôt à Ludwigsbourg !

Bien à vous,

Werner Spec
Maire de la ville

Ludwigsbourg

Le baroque rencontre le moderne
au cœur de la région métropolitaine
de Stuttgart



Place du marché de Ludwigsbourg

Habitants : 93.536 (au 31/12/2017)

EN BREF

Ludwigsbourg se situe au sud-ouest de la République fédérale d'Allemagne, directement aux portes de la métropole de l'automobile Stuttgart et de la pittoresque Forêt-Noire. Des localités touristiques et économiques intéressantes comme par exemple Francfort, Munich ou encore le lac de Constance sont situées à environ 2 heures de route en voiture. Ludwigsbourg s'illustre notamment par ses constructions baroques magnifiquement bien préservées, telles que le palais résidentiel de Ludwigsbourg, la résidence d'été Monrepos et le château de chasse Favorite. Différents festivals répartis tout au long de l'année garantissent une ambiance citadine vivante et bigarrée.

OBJECTIFS DE GESTION

L'administration municipale moderne de Ludwigsbourg s'efforce de rendre la vie à Ludwigsbourg agréable pour les citoyens et citoyennes, et de la développer de manière durable. Le service Aménagement urbain durable créé à cet effet s'occupe de ces enjeux qui permettent de vivre et

ADRESSE

Ville de Ludwigsbourg
Wilhelmstraße 11
71638 Ludwigsbourg
Allemagne
Tél. : +49 7141 910-0
Fax : +49 7141 910-2737
www.ludwigsbourg.de

de travailler de façon orientée vers l'avenir, afin que la ville reste attractive aussi bien pour les habitants que pour les entreprises. Pendant la conférence sur l'avenir organisée tous les trois ans, les citoyens et citoyennes ont l'occasion de s'exprimer. À cette occasion, les participants, avec la municipalité et le conseil municipal, collectent de nouvelles idées et propositions. Le développement de nouvelles technologies d'avenir est également une grande préoccupation de la municipalité, d'où la création du réseau « Living LaB ». Dans ce réseau d'innovation créé en 2015, la ville de Ludwigsbourg et des partenaires de l'économie, de l'industrie et des instituts de recherche forment une coopération exemplaire. Cette coopération permet de donner des impulsions pour de nouvelles technologies innovantes, qui peuvent ensuite être testées sur place dans l'espace urbain en conditions réelles.

UN PEU D'HISTOIRE

Le duc Eberhardt Ludwig von Württemberg a commencé la construction du château baroque en 1704. Pour bien marquer son pouvoir, il ordonne en 1709 la fondation de la ville à son nom. Aujourd'hui encore, le centre-ville est caractérisé par de magnifiques constructions baroques. Les maisons natales d'Eduard Mörike et Justinus Kerner se trouvent par exemple très près du domaine de Friedrich Schiller, là où il a peaufiné son œuvre *Wallenstein* dans ses jeunes années. Jusqu'aux années 90, le paysage urbain de Ludwigsbourg était marqué par les bâtiments militaires, puisque pendant plus de 250 ans, Ludwigsbourg était une des bases militaires les plus importantes de toute l'Allemagne. Dès 1993, quand les casernes ont été mises à libre disposition, Ludwigsbourg a tout fait pour les convertir à des fins civiles.



*Palais résidentiel de Ludwigsbourg
et le parc Baroque en fleurs*



Château du Lac Monrepos

CURIOSITES TOURISTIQUES

PALAIS RESIDENTIEL DE LUDWIGSBURG

Le « Versailles souabe » est l'ancienne résidence des rois du Wurtemberg. Aujourd'hui encore, ses pièces richement décorées accueillent des réceptions officielles et des événements culturels. Les vastes jardins autour du palais résidentiel abritent le parc « Baroque en fleurs ».

CHATEAU DU LAC MONREPOS

Le château du Lac Monrepos est un chef d'œuvre rococo avec intérieur Empire. Le château a été construit sur un emplacement de rêve alors que Carl Eugen était duc, des années 1758 à 1764. Avec le duc Friedrich II, il a été réaménagé et meublé dans le style classique. En été, des concerts romantiques ont lieu, comme le grand Open Air avec feux d'artifice baroques dans le cadre du festival du château de Ludwigsbourg.

CHATEAU DE CHASSE ET PLAISANCE FAVORITE

Le château de chasse et plaisance Favorite, construit alors que Eberhard Ludwig était duc, entre 1717 et 1723, n'est qu'à cinq minutes à pied du palais résidentiel. La façade est baroque, mais l'intérieur vient de l'époque Empire. À ne pas manquer, outre les peintures murales artistiques se trouve également un grand parc naturel et sauvage de plus de 72 hectares.

EVÉNEMENTS

BAROQUE EN FLEURS

(de mars à novembre)

Tout autour du palais résidentiel, Baroque en fleurs vous offre un superbe et unique parc sur près de 30 hectares. L'horticulture magnifique issue de diverses époques et régions, le tout dans une ambiance féerique dans le jardin des contes présentant plus de 30 scènes de contes et légendes, pour enchanter petits et grands.



Jardin des contes



Fête des enfants de Ludwigsbourg



Carnaval vénitien



Marché de Noël baroque

FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE RUE *(mai)*

Des sons issus des quatre coins du monde : le festival de musique de rue dans le parc baroque en fleurs accueille la crème de la crème de la musique de rue. Répartis sur douze sites, près de 50 artistes vous concoctent un spectacle musical dont la gamme s'étend du folklore à la musique populaire en passant par le classique, la pop et la musique indépendante.

CARNAVAL VENITIEN

(septembre, tous les deux ans)

Lors de ce festival biennal haut en couleurs, les visiteurs sont bercés par la féerie de masques et costumes à couper le souffle avec un programme prestigieux à base d'acrobaties, de musiques, de spectacles, de pyrotechnie, de comédie, de spectacles sur échasses, de danse et de chant. Le mariage harmonieux entre la joie de vivre méridionale et la convivialité souabe, une touche méditerranéenne dans une ambiance baroque.

MARCHE DE NOËL BAROQUE

(Période de l'Avent)

Sur la place du marché baroque, bordée par des arcades, en plein cœur de Ludwigsburg, les semaines de l'Avent semblent tout droit sorties d'un conte de Noël. C'est un féérique univers de Noël qui s'offre à la vue des visiteurs, qui peuvent flâner dans les vastes allées et admirer les quelques 180 stands qui éblouissent avec des boules de verre, des figurines de crèche, des cœurs, les hommes fumeurs des monts Métallifères, des chaussettes bien chaudes, des gants et bien plus encore. L'aspect culinaire n'est pas en reste avec de nombreux stands qui rendent la visite du marché de Noël baroque encore plus savoureuse.

INFORMATIONS TOURISTIQUES

Informations touristiques au MIK
Eberhardstraße 1
71634 Ludwigsburg
Allemagne

Tél. : +49 7141 910-2252
Fax : +49 7141 910-2774
touristinfo@ludwigsburg.de

Montbéliard

Ville en France, dans le département du Doubs qui a beaucoup à offrir sur les plans historique, architectural, évènementiel mais aussi culinaire



Château des ducs de Montbéliard

Ville jumelée depuis 1950

Habitants : 26.606 (État : 2014)

ADRESSE

Hôtel de Ville
Place Saint Martin
25200 Montbéliard
France
Tél. : +33 381 99 22 00
Fax : +33 381 99 22 64
www.montbeliard.fr

EN BREF

La région de la ville de Montbéliard se situe dans l'est de la France et se caractérise par ses collines basses, étirées en longueur et ses vastes vallées fluviales. La ville porte le titre de « ville quatre fleurs » et impressionne tous les ans ses visiteurs avec sa diversité riche en couleurs et en arrangements floraux spectaculaires. Une histoire vivante et une vie festivalière active font de cette ville jumelée une destination attrayante. Les administrations des deux villes échangent de façon intensive et organisent, tout au long de l'année, des réunions pour discuter des thématiques importantes. Les services des espaces verts conçoivent à tour de rôle des surfaces représentatives dans la zone urbaine de la ville partenaire. Une autre coopération a lieu dans le jumelage trilatéral entre Montbéliard, Ludwigsbourg et Kongoussi au Burkina Faso. Dans ce cadre sont surtout menés des projets humanitaires et pour développer la technique, comme par exemple pour construire des écoles, des ponts et des systèmes d'irrigation pour aider la population à combattre la pauvreté et l'analphabétisme.

UN PEU D'HISTOIRE

Les villes de Montbéliard et de Ludwigsbourg partagent une relation étroite depuis plus de 600 ans – initiée avec le mariage des deux maisons royales. Cette longue relation historique a abouti, après la seconde guerre mondiale, à la création du premier jumelage de villes franco-allemand. Aujourd'hui, Montbéliard est une ville industrielle moderne, marquée par la présence de la firme automobile Peugeot, avec une vieille ville charmante, pleine d'histoire au pied du château des ducs de Wurtemberg. Montbéliard est également connue pour ses monuments du célèbre maître d'ouvrage de la Renaissance Heinrich Schickhardt, qui caractérisent aujourd'hui encore l'image de la ville, comme par exemple le Temple Saint-Martin, construit entre 1601 et 1607. Au niveau paysager, Montbéliard a également beaucoup à offrir : à la porte de la Bourgogne, avec les villes de Belfort et de Besançon rapidement accessibles ainsi que le Jura français, c'est une destination de voyage appréciée.



Parc scientifique « Près-La-Rose »



La mairie de la ville

CURIOSITES TOURISTIQUES

CHATEAU DES DUCS DE MONTBÉLIARD

Dans ce château dont la construction remonte au XIII^e siècle, se trouve aujourd'hui un musée de sciences naturelles et d'archéologie. On peut y faire un circuit historique, y découvrir une exposition sur l'histoire naturelle par Cuvier ou sur des peintures et sculptures. Sur le parvis du château se trouve le « pavillon de l'horloge », construit au début du XVIII^e siècle d'après les plans de l'architecte allemand Heinrich Schickhardt.

PARC SCIENTIFIQUE « PRÈS-LA-ROSE »

Le parc, qui se consacre à la science et à la technique, s'étend sur une dizaine d'hectares entre le fleuve et le canal et abrite en tout plus d'une centaine de types de plantes, une peupleraie, un labyrinthe ainsi qu'un mur d'escalade. Des concerts gratuits animent les soirées d'été dans le parc et invitent à des moments de détente entre amis.

TEMPLE SAINT MARTIN

L'église, construite dès 1601 par l'architecte wurtembergeois Schickhardt, fut la première église luthérienne de France.

HÔTEL BEURNIER-ROSSEL

Dans la villa privée romantique datant de 1773, des trésors bourgeois du quotidien, datant des XVIII^e et XIX^e siècles, peuvent aujourd'hui être évalués. À ne pas manquer, également : un portrait de l'ancien maître de maison David Beurnier, peint en 1788 par la peintre wurtembergeoise Ludovike Simanowiz. Dans les combles se trouve une exposition d'horloges musicales de la célèbre marque L'Epée.



Temple Saint Martin

FUN & FACTS

Le nom « Montbéliard » est dérivé du nom wurtembergeois « Mömpelgard » qui, depuis le milieu du XV^e siècle, a été de plus en plus adapté à la langue. Sur le blason de Montbéliard se trouvent, encore aujourd'hui, les barbeaux de Mömpelgard. En outre : C'est entre Ludwigsbourg et Montbéliard qu'est créé, en 1959, le premier échange associatif franco-allemand. L'échange entre le chorale folklorique française « Le Diari » et le Harmonika-Spielring de Ludwigsbourg perdure jusqu'à aujourd'hui.

EVÉNEMENTS

CARNAVAL *(avril)*

Un cortège haut en couleur et des parades avec plus de 800 représentations actives.

FESTIVAL DU NEZ ROUGE

(tous les deux ans en mai)

Amusement garanti dans les rues de Montbéliard. Pendant le Festival du Nez Rouge, la ville est envahie de grands et petits clowns qui divertissent les spectateurs avec des plaisanteries et pitreries de toutes sortes.

FÊTE DE LA MUSIQUE *(juin)*

Dans les rues du centre-ville de Montbéliard, pendant la fête, des concerts gratuits ont lieu un peu partout. De nombreux artistes (et groupes) de la région et d'ailleurs se produisent pour embellir l'acoustique des journées et soirées de Montbéliard. Un super évènement, avec une ambiance unique.



Marché de Noël – Lumières de Noël

FESTIVAL DES MÔMES

(août)

Cette fête s'adresse tout spécialement aux plus petits. Pour les enfants entre 2 et 13 ans, dans les rues du centre-ville sont proposés de nombreux ateliers et activités, tous plus amusants, passionnants et instructifs les uns que les autres.

URBAN SESSIONS (octobre)

Le programme des « Urban Sessions » parlera tout particulièrement à la jeunesse de Montbéliard. Les adolescents et jeunes adultes pourront s'inspirer et s'amuser lors des nombreux différents ateliers (graffitis, BMX ...) et rencontres (souvent avec des artistes professionnels), afin qu'ils puissent se réaliser et avoir un impact sur la vie municipale.

LUMIÈRES DE NOËL

(de novembre à décembre)

Marché de Noël annuel connu au-delà de la région pour ses installations lumineuses d'exception qui transforment le centre-ville en paysage enchanté de Noël.

INFORMATIONS TOURISTIQUES

1 rue Henri Mouhot
25200 Montbéliard
France

Tél. accueil – information :
+33 381 94 45 60

www.paysdemontbeliard-tourisme.com



Parc scientifique « Près-La-Rose »

Petit guide linguistique :

Bonjour / Au Revoir
Guten Tag / Auf Wiedersehen

Comment ça va?
Wie geht's?

Où est la gare / la pharmacie /
le restaurant / l'hôtel de ville?
Wo ist der Bahnhof / eine
Apotheke / ein Restaurant /
das Rathaus?

Je souhaiterais commander
un café au lait.
Ich möchte gerne einen
Milchkaffee bestellen.

Merci beaucoup.
Vielen Dank.

Je viens d'Allemagne /
de Ludwigsbourg.
Ich komme aus Deutschland /
Ludwigsburg.

Caerphilly County Borough

District administratif au sud du Pays de Galles, en Grande Bretagne. Les châteaux-forts du Moyen-Âge, les histoires minières et la course au fromage annuelle garantissent un bon niveau de divertissement pour les jeunes et les moins jeunes.



Château de Caerphilly

Ville jumelée depuis 1960

Habitants : 180.500 (État : 2014)

ADRESSE

Penallta House
Tredomen Park, Ystrad Mynach
Hengoed CF82 7PG
Grande-Bretagne
Tél. : +44 1443 815588
www.caerphilly.gov.uk

EN BREF

Situé au nord de Cardiff, la capitale du pays de Galles, ce district aux fascinants paysages présente une vie champêtre contemplative, une histoire intéressante et de nombreuses activités en plein air. Outre l'anglais, le gallois est la deuxième langue officielle.

UN PEU D'HISTOIRE

Le Caerphilly County Borough, dans le sud du Pays de Galles, était marqué par l'agriculture et l'élevage jusqu'à la moitié du XVIII^e siècle. Avec le début de la révolution industrielle, les mines de charbon et de fer ont ouvert, avec un impact fort sur le paysage du County. Au début du XX^e siècle, près de 40 mines de charbon étaient en activité, l'industrie minière étant alors le principal employeur de la région. Dans les décennies qui ont suivi, l'extraction du charbon a connu une

vaste crise, les mines ont fermé les unes après les autres jusqu'à ce que, à la fin du XX^e siècle, la dernière mine soit elle aussi réduite au silence. Les principaux monticules d'excavation ont disparu : aujourd'hui, les traces de l'ère du charbon ne sont plus visibles qu'à de rares endroits. Dans la lignée de la reconversion, des souvenirs visibles de l'époque minière ont été transformés en lieux de rencontre importants (installations sportives et d'extérieur, etc.) et égayent aujourd'hui le quotidien des habitants.

Parc Penallta avec trois différentes pistes



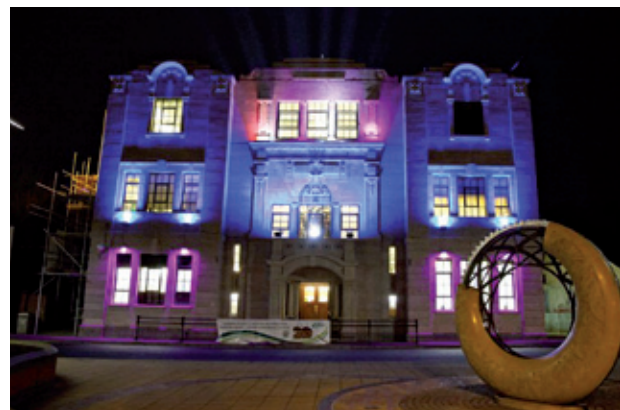
CURIOSITES TOURISTIQUES

CAERPHELLY CASTLE

Au sein d'un espace vert et d'un parc de 30 hectares trône le château de Caerphilly avec ses douves et sa grande porterie. Après le château de Windsor, c'est le deuxième plus grand château fort de Grande-Bretagne et il constitue une trace monumentale de l'occupation anglo-normande dans la région.

WINDING HOUSE

La Winding House, située à New Tredegar, est un musée consacré à l'ensemble du district. Vous y trouverez des expositions fascinantes et ludiques, ainsi qu'un programme évènementiel varié.



Blackwood Miners' Institute



« Sultan The Pit Pony » dans le Parc Penallta



Cité de mineurs « Bute Town Heritage »

PARC PENALLTA

Un grand parc avec trois grandes pistes, pour des excursions sportives. Au niveau du point d'observation « Highpoint », vous profitez d'une vue à couper le souffle sur le County et pouvez apercevoir « Sultan The Pit Pony ». La sculpture au sol s'étendant sur plus de 200 mètres de longueur et atteignant jusqu'à 5 mètres de hauteur tire son nom d'un célèbre cheval de trait gallois.

FUN & FACTS

« La tour penchée de Pise » ? Il y en a une aussi dans le pays de Galles ! Une tour des fortifications du château de Caerphilly a subi une terrible attaque en l'an 1648 et depuis, elle est en travers de trois mètres par rapport au mur d'aplomb.

*Statue en appui sur la tour penchée
du château de Caerphilly*

BUTE TOWN HERITAGE

Cette « cité modèle » révolutionnaire a été construite en 1830 pour des mineurs. Jusqu'alors, des logements de ce type n'avaient jamais été prévus pour la classe ouvrière. Aujourd'hui, on peut visiter les petites maisons pittoresques avec leurs jardins et découvrir qui étaient leurs premiers occupants et à quoi ressemblait leur quotidien.





Marché de Noël Risca et parade des lanternes



Festival Big Cheese

EVÉNEMENTS

FOOD FESTIVAL

Le Food Festival a lieu tous les ans : seule la ville hôte change d'année en année. Plus de 100 stands vous permettent de goûter à tous les plats et de faire bonne chère. Également au programme, ne manquez pas les ateliers consacrés à certaines thématiques (gourmandes) ainsi que la musique jouée en live dans les rues.

FESTIVAL BIG CHEESE

Plus de 80 000 visiteurs sont attendus chaque année pour le Festival Big Cheese dans le château de Caerphilly pour participer au programme, s'étendant sur 3 jours, consacré à l'histoire, au patrimoine et à la culture de la ville de Caerphilly. Outre les artistes de rue, la vie au camp historique, la musique, la danse (populaire) et de nombreuses autres représentations spectaculaires, le clou du festival, comme son nom le laisse présager, c'est bien entendu la traditionnelle course au fromage.

INFORMATIONS TOURISTIQUES

The Visit Caerphilly Centre
The Twyn, Caerphilly
Tél. : +44 29 2088 0011
www.visitcaerphilly.co.uk

Le centre des visiteurs offre des infos locales, vend de l'artisanat local, des idées cadeau et permet de réserver des hébergements.

Petit guide linguistique :

*Hello / Good bye
Bonjour / Au revoir*

*How are you?
Comment ça va ?*

*Where is the train station /
a pharmacy / a restaurant /
the town hall?*

*Où est la gare / une pharmacie /
un restaurant / la mairie ?*

*I would like to order a cup of tea.
Je souhaiterais commander
une tasse de thé.*

*Thank you very much.
Merci beaucoup.*

*I am from Germany / Ludwigsburg.
Je viens d'Allemagne /
de Ludwigsbourg.*

Yevpatoria

Une station thermale maritime de longue tradition, à l'histoire palpitante et à l'architecture magnifique.



Cour intérieure dans le temple des Karaites de Yevpatoria : La synagogue

Ville jumelée depuis 1990

Habitants : 119.258 (État : 2014)

Nationalités

Russes	71,2 %
Ukrainiens	14,3 %
Tatars de Crimée	5,6 %
Autres	8,9 %

ADRESSE

Leninprospekt 2
297408 Yevpatoria
République de Crimée

EN BREF

La ville est sur la côte ouest de la péninsule criméenne qui, jusqu'à son annexion par la Fédération de Russie en 2014, appartenait à l'Ukraine.

UN PEU D'HISTOIRE

Yevpatoria a été fondée aux alentours de 500 avant J.-C. par des colons grecs, sous le nom de Kerkinitis et était probablement dans un premier temps une Cité-État souveraine avec son propre système économique et douanier. C'est ce que les pièces de monnaies, trouvées jusqu'à présent grâce aux fouilles archéologiques menées dans la région, indiquent. Vous pouvez les admirer au musée du patrimoine. Au XV^e siècle, la ville a été occupée par les Turcs puis conquise par les Russes en 1793. Kerkinitida, Geslev et Yevpatoria.



Cathédrale Saint-Nicolas

Au cours de l'histoire, ces trois noms apparaissent dans les écrits concernant la ville, base sur laquelle les historiens tentent de reconstituer les rapports de domination en perpétuel changement dans le temps. La ville jouit de nombreuses plages de sable et de la présence de boue thérapeutique, d'où sa notoriété, depuis le milieu du XIX^e siècle, en tant que ville thermale. Aujourd'hui, en plus de l'activité thermale, le développement touristique prend de l'essor.

Front de mer



CURIOSITES TOURISTIQUES

CATHÉDRALE SAINT-NICOLAS

Avec sa construction à coupole, la cathédrale érigée en 1898 en commémoration des morts de la guerre de Crimée, marque particulièrement l'image de la ville de Yevpatoria. Comme la plupart des édifices publics construits entièrement en calcaire dense, clair, le bâtiment se fond superbement dans la ville, malgré son architecture hors norme.

MOSQUÉE DJOUMA-DJAMI

La mosquée, datant de 1552, était le lieu de couronnement des Khans de Crimée.



Mosquée Djouma-Djami



Cathédrale Saint-Élie



Mémorial de Krasnaja Gorka

COUVENT DES DERVICHES

À proximité immédiate de la cathédrale Saint-Nicolas, il est possible de visiter le vieux bâtiment Tekke et son musée attenant. Les habitations et résidences des Derviches témoignent des circonstances et des influences de la tradition derviche musulmane qui, outre un mode de vie ascétique, ont également beaucoup de rituels autour de la danse et de la musique.

SYNAGOGUE DE KARAIÏTES

La synagogue des Karaïtes, le groupe ethnique de religion juive de Crimée, a été restauré et permet aujourd'hui d'admirer la salle de prière et la salle de détente. À noter également, un musée attenant offre un éclairage sur l'histoire de la synagogue et quelques Karaïtes remarquables de l'époque moderne.

PARTICULARITES

MEMORIAL DE KRASNAJA GORKA

Le mémorial de Yevpatoria est un hommage aux nombreuses victimes d'exécutions massives perpétrées pendant la seconde guerre mondiale par l'armée allemande.

FUN & FACTS

Vous pouvez découvrir la plupart des curiosités touristiques de Yevpatoria en suivant le circuit « Petit Jérusalem » qui a vu le jour en l'an 2000. Sur ce chemin piéton de seulement 1,5 km aux limites de la vieille ville historique, vous pourrez admirer les principales attractions touristiques.



Des Derviches dansant

EVÉNEMENTS

Le 12 juin, jour de l'ouverture de la saison thermale et également jour de la Russie et jour de la ville de Yevpatoria, est célébré avec des concerts et discours. Pendant toute la durée de la saison, jusqu'à la fin de l'été au début du mois de septembre, ont lieu de nombreux concerts et fêtes culturelles. Ainsi, les soirées d'été sont mises à l'honneur dans la vieille ville et nouvellement mises en scène avec des chefs d'œuvre de la musique classique à l'occasion de concerts en plein air.



Plage de Yevpatoria

Petit guide linguistique :

Privjet / Dosvidanija
Bonjour / Au revoir

Kak dela?
Comment ça va ?

Gde Woksal / Apteka / Restoran / Ratuscha?
Où est la gare / une pharmacie / un restaurant / la mairie ?

Ja chotschu sakasat Champanskoje.
J'aimerais commander une coupe de champagne.

Spasiba
Merci beaucoup.

Ja is Germanii / is Ludwigsburga
Je viens d'Allemagne / de Ludwigsbourg.

INFORMATIONS TOURISTIQUES

297408, Russie
République de Crimée
Yevpatoria
Rue Tuchina, maison ½
Tél. : +7 36569 27979
tic-evp@mail.ru

Associations des villes jumelées
www.freundeskreis-jevpatorija.eu

Saint Charles

Ville dans le Missouri, aux Etats-Unis d’Amerique. Une histoire américaine, un important patrimoine allemand et des paysages pittoresques aux portes de la métropole de Saint-Louis.



Vielle ville historique de Saint Charles

Ville jumelée depuis 1996

Habitants : 65.794 (État : 2010)

EN BREF

Saint Charles est située le long du Missouri, directement aux portes de la grande ville de Saint-Louis et très proche du Mississippi, l’une des plus importantes voies navigables des États-Unis.

UN PEU D’HISTOIRE

La ville a été fondée en 1769 par le marchand de fourrure franco-canadien Louis Blanchette sous le nom « Les Petites Côtes », mais fut bientôt connue sous le nom de « Saint Charles ». Le nom provient du patron protecteur de la première église de la ville, San Carlos Borromeo. La ville fut la dernière étape civilisée de la célèbre expédition Lewis et Clark de 1804 en direction du Far West. De 1821 à 1826, Saint Charles fut la première capitale de l’État du Missouri et n’a, depuis, pas cessé de grandir. Ce sont surtout des migrants allemands qui ont trouvé leur chemin dans la ville du bord du Missouri, portant avec eux leurs coutumes, traditions et surtout la viticulture. Aujourd’hui, Saint Charles est la neuvième plus grande ville de l’État du Missouri.

ADRESSE

200 N. Second Street
Saint Charles, MO 63301
USA
Tél. : +1 636 949-3200
www.stcharlescitymo.gov



Katy Trail



Foundry Art Centre



First Missouri State Capitol State Historic Site

CURIOSITES TOURISTIQUES

SANCTUAIRE DE SAINTE PHILIPPINE DUCHESNE ET ACADEMY OF THE SACRED HEART

Philippine Duchesne, canonisée en 1988, a fondé la première école librement accessible à l'Ouest du Mississippi en 1818. Le sanctuaire et les aires historiques de l'école peuvent être visités ici.

HISTORIC MISSOURI WINE COUNTRY

Dans et autour de Saint Charles se trouve le Missouri Wine Country, l'une des plus grandes et plus prestigieuses régions viticoles du Midwest des États-Unis. Les nombreux vignobles renommés des proches environs constituent l'occasion parfaite pour une excursion culinaire.

KATY TRAIL

Le Katy Trail State Park est une aire de détente au vert, proposant des activités d'extérieur pour les cyclistes et les randonneurs.

FOUNDRY ART CENTRE

Dans ce lieux de rencontre ouvert, vous pouvez admirer des expositions culturelles variées d'artistes locaux et d'ailleurs mais aussi participer à des ateliers créatifs et des programmes de formation.



Ligne de bus historique : le tram de Saint Charles



Monument de Lewis et Clark



Rencontre avec le Père Noël

EVÉNEMENTS

LEWIS AND CLARK HERITAGE DAYS

(mai)

Événement annuel dans le cœur historique de Saint Charles avec le camp militaire reconstitué de Frontier Park. Le jour anniversaire de la rencontre entre Lewis et Clark, les célèbres explorateurs de l'époque du Far West, est mis à l'honneur à Saint Charles, où ils se sont rencontrés. Les visiteurs peuvent admirer des parades, l'orchestre de l'armée et toutes sortes de curiosités touristiques, le tout dans une ambiance et des costumes historiquement fidèles.

FÊTE DE LA RIVIÈRE (juillet)

Deux jours de fête à Frontier Park avec des parades, de la musique en live, un carnaval, de la street food, des étals commerçants et enfin, pour terminer en beauté, un feu d'artifice avec, en arrière-plan de rêve, la rivière Missouri.

FESTIVAL OF THE LITTLE HILLS

(août)

Marché annuel s'étalant sur trois jours à Frontier Park avec de nombreux commerçants, artisans, des ateliers, une riche offre d'étals de street food et un line-up prometteur de concerts répartis sur différentes scènes.

OKTOBERFEST (septembre)

Festival haut en couleur qui tire ses origines du patrimoine allemand de Saint Charles. Au cours d'un week-end en septembre, les stands et tentes de bière arborent un look résolument allemand. De nombreux événements et activités ont lieu, notamment : une parade, des expositions automobiles, le concours du plus grand mangeur de saucisses grillées ou du plus long porter de chope ou encore une course de teckels avec remise des prix. Depuis plusieurs années, ce festival qui se déroule à Frontier Park a tout pour plaire à la fois aux jeunes et aux moins jeunes avec ses attractions « typiquement allemand ».



Legends and Lanterns

LEGENDS AND LANTERNS

(octobre)

Festival d'Halloween, le long de la Main Street. Différentes étapes permettent aux visiteurs de découvrir d'effrayantes traditions et coutumes. Pendant deux jours, le centre-ville historique se place sous le signe des costumes, des histoires, du frisson, des effets spéciaux, du classique « Trick or Treat » permettant de récolter des bonbons.

TRADITIONS DE NOËL DE SAINT CHARLES® (période de l'Avent)

La fête de l'Avent dure environ un mois et offre à ses visiteurs le spectacle de rues décorées et illuminées aux couleurs de Noël, de nombreuses spécialités culinaires festives, de chorales, d'un village en pain d'épice avec concours de créations en pain d'épice et bien entendu l'incontournable rencontre avec le Père Noël, l'occasion pour les petits de prendre une photo avec lui.

INFORMATIONS TOURISTIQUES

Greater Saint Charles Convention
& Visitors Bureau
230 S. Main St.
Saint Charles, MO 63301, USA
gscv@historicstcharles.com
www.discoverstcharles.com

Associations des villes jumelées :
www.dapludwigsburgstcharles.com
(Association de Ludwigsbourg)
[www.stcharlescitymo.gov/311/
Sister-Cities-Program](http://www.stcharlescitymo.gov/311/Sister-Cities-Program)
(Service des villes jumelées de Saint Charles)

Petit guide linguistique :

*Hello / Good bye
Bonjour / Au revoir*

*How are you?
Comment ça va ?*

*Where is the train station /
a pharmacy / a restaurant /
the town hall?*

*Où est la gare / une pharmacie /
un restaurant / la mairie ?*

*I would like to order a glass
of wine.*

*Je souhaiterais commander un
verre de vin.*

*Thank you very much.
Merci beaucoup.*

*I am from Germany / Ludwigsbourg.
Je viens d'Allemagne /
de Ludwigsbourg.*

Nový Jičín

L'ancienne « métropole du chapeau » de la République tchèque, en Moravie du Nord, avec la vieille ville classée.



Arcades avec vue sur la mairie

Ville jumelée depuis 2012

Habitants : 24.090 (État : 2015)

ADRESSE

Masarykovo náměstí 1/1,
74101 Nový Jičín
République tchèque
www.novyjicin.cz

EN BREF

Nový Jičín, qui jouit d'une position géographique stratégique, a été sous le joug de différentes influences et connu de nombreuses épidémies avant de devenir un lieu de travail attrayant avec une histoire vivante et un centre-ville historique.

UN PEU D'HISTOIRE

La première mention de Nový Jičín, alors connue sous le nom de Neutitschein, remonte à l'année 1313, alors que le titre de ville et la perception de droits de douane étaient octroyés à la localité. La ville a acquis sa renommée avec ses grands marchés aux bestiaux et la fabrication de chapeaux de la maison Hückel. Aujourd'hui encore, Nový Jičín accueille une grande fabrique de chapeaux trans-régionale. Dans la lignée de la révolution industrielle aux



Château Žerotín

XIX^e et XX^e siècles, la ville conforte ses facteurs de localisation économiques. La magnifique vieille ville et plus particulièrement l'architecture de la place Masaryk, qui a été superbement conservée et restaurée, sont classées depuis 1967. Nový Jičín était la capitale du « Kuhländchen » (petit pays des vaches), dont la population de langue allemande a été expulsée entre 1945 et 1947. Dès 1961, la ville de Ludwigsbourg parraine cette région idyllique de l'est de la Tchéquie. Aujourd'hui, les archives Kuhländler de la porterie de Stuttgart à Ludwigsbourg permettent d'en savoir plus sur l'histoire et les traditions des habitants de cette région.

Place Masaryk

CURIOSITES TOURISTIQUES

PLACE MASARYK

En 1967, la place ainsi que les rues et édifices aux alentours sont devenus bâtiments classés. De nombreuses constructions historiques intéressantes bordent les rues et donnent à la ville son apparence à la fois ancrée dans l'histoire et pleine de vie.

CHÂTEAU DE KUNIN

Le château baroque de Kunín, à 6 km du centre-ville de Nový Jičín, a été construit entre 1726 et 1734 d'après les plans de l'architecte autrichien Johann Lucas von Hildebrandt. En 2004, grâce à des subventions publiques, il a pu être entièrement restauré.

CHÂTEAU DE ŽEROTÍN

Dans le château situé au centre de Nový Jičín se trouve aujourd'hui une exposition retraçant l'histoire de la région et l'évolution de l'industrie des chapeliers. Vous pourrez également y trouver des informations sur l'histoire de la ville. Les espaces intérieurs ont été décorés avec des pièces artistiques régionales.



MAISON NATALE DE SIGMUND FREUD

À 13 km du centre-ville se trouve, dans la petite bourgade de Příbor, la maison natale de Sigmund Freud, le fondateur de la psychanalyse moderne. À l'intérieur, le visiteur peut découvrir la vie et l'œuvre de Freud à l'aide d'un audioguide.

MAISON NATALE DE JOHANN GREGOR MENDEL

Le père de la génétique, célèbre dans le monde entier, est né en 1822 dans un village près de Vražné dans le district de Nový Jičín. La maison natale restaurée avec amour dévoile l'histoire personnelle du généticien et moine augustinien.

FUN & FACTS

« Guide numérique » : Avec les applications sur votre smartphone, découvrez de manière ludique de nombreuses informations sur les monuments historiques passionnants de la place Masaryk de Nový Jičín.



Maison natale de Sigmund Freud

Cinéma Květen



Le vieux mur de la ville avec tour





Fête de la bière



Fête de la ville avec de nombreuses attractions

EVÉNEMENTS

NUIT DE WALPURGIS (30 avril)

Chaque année, les citadins fêtent la traditionnelle Nuit de Walpurgis sur la place du marché et les rues avoisinantes avec des costumes de sorcières, des représentations artistiques et de la musique live.

FÊTE DE LA VILLE

(premier week-end de septembre)

Pendant les festivités traditionnelles, de nombreuses attractions sont proposées sur la place du marché. En règle générale, la fête se déroule avec un thème bien précis en arrière-fond et se termine avec des concerts et un feu d'artifice.

Petit guide linguistique :

*Dobrý den / Nashledanou
Bonjour / Au revoir*

*Jak se máš / máte?
Comment vas-tu /
Comment allez-vous ?*

*Kde je vlaková stanice / lékárna /
restaure / radnice?
Où est la gare / une pharmacie /
un restaurant / la mairie ?*

*Chci si objednat pivo.
Je souhaiterais commander
une bière.*

*Děkuji.
Merci beaucoup.*

*Jsem z Německa / Ludwigsburgu.
Je viens d'Allemagne /
de Ludwigsbourg.*

INFORMATIONS TOURISTIQUES

Informations touristiques,
Place Masaryk
Masarykovo náměstí 45/29
74101 Nový Jičín
République tchèque
Tél. : +420 556 711 888

icentrum@novyjicin-town.cz
www.icnj.cz/en

Parrainage « Petit pays des vaches »
www.kuhlaendchen-archiv.de



*Ce sont des conseillères municipales,
qui portent les masques des villes jumelées,
ici à l'occasion du carnaval vénitien.*

Mentions légales :

Éditeurs : Stadt Ludwigsburg, Fachbereich Organisation und Personal – Städtepartnerschaften, Wilhelmstraße 11, 71638 Ludwigsburg

Tél. : (+49) (07141) 9 10-28 11 // Rédaction et textes : Christine Süß // Impression : Imprimerie interne 300/05/2018 // Design: Himbeerrot GmbH

Photos : Archive de jumelages de la ville de Ludwigsbourg // ©fotolia – page 14 : *Jenny Thompson (statue)*, page 16 : *AlGol (la synagogue)*,

page 17 : *muhor (cathédrale Saint-Nicolas)*, *Iva (mosquée Djouma-Djami)*, page 18 : *muhor (cathédrale Saint-Elias)*, page 19 : *golicin (plage)*,

page 26 : *pitrs (Maison natale de Sigmund Freud)*